

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016  
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales"  
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.  
Cumplimiento de propuestas y compromisos

DIRECCIÓN GENERAL  
INALI.A.A.S.8/0008/2016  
CIUDAD DE MÉXICO A 24 DE NOVIEMBRE DE 2016

C. Mayra Monserrat Eslava Galicia  
**Representante**  
**Centro de Orientación y Asesoría a Pueblos Indígenas**  
**Presente**

Derivado del Ejercicio de Participación Ciudadana 2016, realizado por este Instituto Nacional de Lenguas Indígenas el 19 de julio del año en curso, en donde usted muy amablemente presentó una propuesta, y con el firme compromiso de dar atención a las mismas, este Instituto en el ámbito de su competencia, **adjunta al presente la información sobre las respuestas emitidas**, así como las evidencias del cumplimiento de las mismas, la cual también puede ser consultada en la liga electrónica: <http://www.inali.gob.mx/es/transparencia/participacion-ciudadana.html>.

Por otra parte, le comento que en el Gobierno Federal tenemos la convicción de que, para mejorar nuestra gestión y cerrar espacios a la corrupción, es indispensable la visión y participación de la ciudadanía.

Por ello, este año la invitamos atentamente a verificar las respuestas a sus propuestas que se encuentran en la página electrónica del INALI y a **participar en la encuesta** de mejora en <http://www.gob.mx/participa/sfp/evaluacion-mecanismos>, la cual ya se encuentra disponible y tiene hasta el **9 de diciembre** para responderla.

Sin más por el momento, quedo a su disposición para cualquier comentario, no sin antes enviarle un afectuoso saludo.

ATENTAMENTE



**Lic. Abigail Uc Canche**

**Directora General Adjunta de Coordinación**

(Firma con fundamento en el artículo 47, párrafo primero del Estatuto Orgánico del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas)

### **Actora Social**

C. Mayra Monserrat Eslava Galicia

### **9.- Propuesta**

Vinculación con universidades tecnológicas, la UNAM el IPN que cuenten con carreras de programación en computación o carreras afines a los medios electrónicos y digitales para el acceso, apoyo, promoción, creación de proyectos, programas con la idea de acceso a la educación, información, creación o apoyo de diversos materiales o productos.

### **Respuesta genérica**

SE SUSCRIBE LA PROPUESTA PARCIALMENTE

### **Respuesta específica**

Se atenderá a la propuesta en la integración del Programa de Trabajo Anual 2017 fortaleciendo la vinculación con dichas instancias, conforme a las sugerencias de participación ciudadana así como a las disposiciones institucionales.

### **Compromiso**

Se enviará la propuesta a la Dirección General Adjunta, Académica y de Políticas Lingüísticas de este instituto, para que lo considere en su Programa de Trabajo 2017.

### **Compromiso cumplido**

Mediante oficio INALI.A.A.5.8/0008/2016 de fecha 24 de noviembre de 2016, se informó a la participante que con el Centro de Investigación y Estudios Avanzados, unidad Tamaulipas que pertenece al Instituto Politécnico Nacional y con la Universidad Autónoma de San Luis Potosí se ha trabajado la “Plataforma Digital Nenek para la Documentación Lingüística de la Lengua Tének (Huasteco)” que se puede visitar en <http://nenek.inali.gob.mx/ES/>, también con el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) se desarrolló el Proyecto “Jia ‘makafeee (El Cafetal)”.

Por otra parte se le informó a la participante que se atenderá a la propuesta en la integración del Programa de Trabajo Anual 2017 fortaleciendo la vinculación con dichas instancias, conforme a las sugerencias de participación ciudadana así como a las disposiciones institucionales.

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016  
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales  
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.  
Cumplimiento de propuestas y compromisos  
REFERENCIAS:  
OFICIO: INALI.B.E.4/0515/2016  
CORREO ELECTRÓNICO DE 05/10/2016 DGAAPL Y DTI

## Actora Social

C. Mayra Monserrat Eslava Galicia

## 9.- Propuesta

Vinculación con universidades tecnológicas, la UNAM, el IPN que cuenten con carreras de programación en computación o carreras afines a los medios electrónicos y digitales para el acceso, apoyo, promoción, creación de proyectos, programas con la idea de acceso a la educación, información, creación o apoyo a diversos materiales o productos.

### ➤ Evidencia de cumplimiento

Respecto a la propuesta, hago de su conocimiento que se ha trabajado con el Instituto Politécnico Nacional (CINVESTAV) en la "Plataforma Digital Nenek para la Documentación Lingüística de la Lengua Tének (Huasteco)", con la cual se promueve el uso de las Lenguas Indígenas Nacionales (LIN) en medios digitales y de difusión masiva. Le informo también que se continúa en pláticas para el desarrollo de lexicones digitales para sistematizar traductores automáticos en LIN. Motivo por el que estas relaciones interinstitucionales deben ser continuadas para desarrollar una atención y estudio de mayor cobertura y atención a las lenguas y comunidades de hablantes, a fin de implementar políticas públicas pertinentes para los pueblos indígenas y contribuir al logro de un México incluyente. La plataforma mencionada se puede visitar en <http://nenek.inali.gob.mx/ES/>

También se desarrolló el Proyecto "Jia 'makafee (El Cafetal)", con el equipo de la Dra. Frida Villavicencio Zarza, del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), sede Ciudad de México.

El proyecto se desarrolló a solicitud de la Dirección de Investigación del INALI, con el objetivo de fortalecer el aprendizaje de la lengua chinanteca en la escuela primaria, en el municipio de San Juan Bautista Valle Nacional, Oaxaca, a través de una aplicación interactiva que muestra con técnicas de animación las diferentes actividades para la producción de café y aspectos de la cultura chinanteca.

El interactivo se distribuirá a través de CDs, debido a que en la localidad en que se desarrolló el proyecto no cuentan con acceso a la Internet.

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016  
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales  
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.  
Cumplimiento de propuestas y compromisos

Asimismo, para desarrollar el **Proyecto Nenek** Se firmó un convenio con la Universidad Autónoma de San Luis Potosí y el Laboratorio Centro de Investigación y Estudios Avanzados (CINVESTAV), Unidad Tamaulipas, mediante el cual estas instituciones transfirieron al INALI la aplicación llamada Nenek, que desarrollaron conjuntamente con software libre, en la lengua huasteca (tének), y que consta de las siguientes funciones:

- Red social.
- Servicios en línea tales como correo electrónico, almacenamiento, gestión de contenidos y generador de páginas web.
- Trabajo colaborativo adaptativo.
- Tratamiento automatizado coleccionista de lingüística y activos digitales culturales.
- Línea de repositorios lingüísticos y activos digitales culturales.
- Adaptativo de gestión de metadatos para los contenidos en los sistemas de almacenamiento en disco distribuido.

El acceso a Nenek puede hacerse a través de.

<http://nenek.inali.gob.mx/ES/>

Cabe mencionar que En el presente año no se recibieron en esta área solicitudes de las instancias citadas cuyo resultado sea un producto digital.

Se atenderá a la propuesta en la integración del Programa de Trabajo Anual 2017 fortaleciendo la vinculación con dichas instancias, conforme a las sugerencias de participación ciudadana así como a las disposiciones institucionales.